



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 87,612
 População de estrangeiros 5,596
 6,39 % da População
 Final de agosto, 2022

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Informações sobre o COVID-19 コロナ感染症に関する情報
Vacina contra a variante ômicron オミクロン株対応ワクチン



Será possível aplicar a vacina contra a variante Ômicron, na cidade de Iga.
 Todas as pessoas, **acima de 12 anos**, que tomaram a 1ª e a 2ª dose da vacina estão aptas para tomar esta vacina.
 A data do início da vacinação ainda não está determinada, dependerá das entidades de saúde.
 A ficha de vacina será enviada, conforme a seguir:

- Para as pessoas que já tomaram a 4ª dose, será enviado após 5 meses.
- Para pessoas com mais de 60 anos que tem doença de risco e já fizeram o pedido, será enviado 5 meses após a última aplicação.
- Para as pessoas que ainda não tomaram a 4ª dose, será enviado a partir de outubro.
- As pessoas que já possuem a ficha da 3ª e da 4ª dose da vacina poderão usar esta ficha.



Ajuda para famílias com crianças 子育て世帯生活応援金

A prefeitura de Iga enviou uma carta com QUO CARD PAY no valor de 5,000 yens, para as famílias que tem crianças e que recebem o Jidou Teate (ajuda do leite). Em setembro foi enviado um comunicado, se deseja receber não necessita fazer nenhum trâmite, se não quiser o QUO CARD PAY comunique a prefeitura.
 O QUO CARD PAY foi enviado no final do mês de setembro.

As pessoas que estão com endereço registrado em Iga na data de 1º de setembro e não receberam o comunicado ou só tem adolescente da idade de ensino médio, entre em contato com a prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9677.

Desconto na tarifa base da água 水道の基本料金減免について

Para aliviar as despesas dos cidadãos e empresas, a prefeitura de Iga dará um abatimento na tarifa base de água, durante 4 meses.

O abatimento será sobre os meses de setembro à dezembro (a fatura será de outubro à janeiro de 2023)
 Maiores Informações: Departamento de água e Esgoto seção Eigyou ka tel 0595-24-0003



Inscrições para a creche(hoikuen) e jardim da infância 2023 2023年度保育所(園)、認定こども園入園募集

As pessoas que desejam colocar as crianças na creche ou na assistência do jardim da infância, em abril de 2023, devem fazer a inscrição no período abaixo(as gestantes, mães que estão em licença maternidade também devem fazer a inscrição). Trazer inkan e shakai hoken (se tiver).

PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 11 à 31 de outubro

A creche pode receber crianças à partir de 57 dias de nascimento até o ano que ingressar no primário.

Jardim da infância integrado com creche reconhecida, NINTEI KODOMO EN, à partir de 6 meses

- A prefeitura e as creches começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir do dia 06 de outubro (qui). Preencha e entregue na creche que pretende matricular a criança.
- Informações sobre a assistência das crianças, somente na própria creche.
- Se tiver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.



Maiores Informações: na prefeitura, Hoiku Youtien Ka tel: 0595-22-9655

O Aoyama Yosami youtien é um jardim da infância integrado NINTEI KODOMO EN, particular. Com 51 vagas. Telefone 0595-52-0433

Festival "Tenjin Matsuri" 2022 上野天神祭

Dias 21, 22 e 23 de outubro de 2022.

Um festival com 400 anos de história.

O desfile dos carros alegóricos de cada bairro "danjiri", é uma atividade muito importante da cidade de Iga.

Este desfile foi escolhido como Importante Propriedade Cultural Folclórica Intangível em 2002 e registrado como patrimônio cultural imaterial em 2016.

Veja as atividades e os horários na web page oficial do Ueno Tenjin Matsuri (japonês e inglês)

Maiores informações: Ueno Shoukou Kaigisho (Comissão de organização Ueno Tenjin Matsuri) tel 0595-21-0527

Iga ueno Kankou Kyoukai tel 0595-26-7788

Kankou Senryaku ka tel 0595-22-9670



Imposto do Mês
 毎月の納税

Até 31 de outubro - Imposto residencial (Shi ken min ze) e Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) [Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Informativo お知らせ

Auxílio para tomar a vacina contra a influenza

インフルエンザ予防接種を受けましょう

Para prevenir-se contra a gripe Influenza, o melhor é a vacinação. Em especial os bebês, pessoas acima de 65 anos e pessoas portadoras de doenças crônicas podem ficar em estado grave se contraírem a influenza. Não necessita ter intervalo de dias ao tomar a vacina contra a influenza e a vacina contra o COVID-19.



	Vacina em crianças	Vacina em idosos
Período	15 de outubro até 31 de janeiro de 2023	
Indicado	Crianças residentes na cidade de Iga nascidas depois do dia 2 de abril de 2016	1- Moradores de Iga com mais de 65 anos; 2-Pessoas com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portadoras da carteira de deficiência física cat. 1, por doença do coração, rim, deficiência do aparelho respiratório ou contaminado pelo vírus da imunodeficiência humana.
Levar	Seguro de saúde e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)	Seguro de saúde
Entidades médicas da cidade de Iga	Agendar na entidade médica de sua preferência. O valor do auxílio (1,500 yens cada dose) já será descontado, na recepção. Até 2 doses. Não necessita fazer solicitação de reembolso.	Agendar na entidade médica de sua preferência. Pagar as despesas da vacina (2,000 yens), diretamente na entidade de saúde. Somente 1 dose. Não necessita fazer solicitação de reembolso.
Entidades médicas de outras cidades	Se aplicar a vacina fora da cidade de Iga. Deverá fazer a solicitação no Haitopia. Reembolsaremos até 1,500 yens ou o valor da vacina, aquele que for mais barato. 1,500 yens cada dose	Se for tomar a vacina em outra cidade ou província, entre em contato, uma semana antes, com a seção Kenkou Suishin ka -Se deseja aplicar fora da cidade entregaremos o questionário e um pedido de vacina. Reembolsaremos o valor máximo 2,356 yens ou o valor da vacina, aquele que for mais barato.
	Recibo (ryoushuusho) da vacina e caderneta do banco. Apresentar até dia 28 de fevereiro de 2023	

Concurso Fotográfico Iga shi Kokusai kouryuu Kyoukai 伊賀のここが好きフォトコンテスト

Tema: O que eu mais gosto de Iga

O candidato deve ter nacionalidade estrangeira ou de nacionalidade japonesa com raízes no estrangeiro e seus familiares. Você pode usar qualquer tipo de câmera. Envie pelo código QR da página WEB da associação.

Você pode concorrer a um prêmio!

Prazo final: 1º de outubro à 23 de dezembro de 2022

Por favor, verifique mais informações no Site. <http://www.mie-iifa.jp/>

Maiores informações: Iga shi kokusai kouryuu kyoukai telefone 0595-22-9629 ou 070-4455-4900



Inscrição para sorteio do apartamento do estado

けんすいじゆつたくにゆつぎよしやほしゆつ 県営住宅入居者募集

Período de Inscrição: de 01 à 31 de outubro de 2022

Vagas: Verificar na página web

Qualificações para a inscrição:

1. Estar em dificuldade quanto a moradia
2. Deve ter familiares coabitando ou que desejam coabitar (inclusive noivos ou que está em convivência marital)
3. Ter rendimentos dentro dos padrões estabelecidos pela lei da Habitação pública
4. Se já morou em habitação pública, não deve ter dívidas de aluguel, condomínio, estacionamento, etc.
5. Não pode estar com o imposto regional atrasado
6. Deve providenciar 2 fiadores

Adquira o formulário no Prédio do Estado (Ken chousha) ou na prefeitura Tabunka Kyousei ka

Iga nanbu fudousan jigyou kyoudou kumiai tel.059-221-6171



Cupom premiado 伊賀流プレミアム付お買い物券

As pessoas que fizeram inscrição para comprar os cupons premiados devem retirar no período de 3 de outubro à 11 de novembro.

Período para utilizar: 3 de outubro à 31 de janeiro de 2023

Cuidados: Não haverá troco, não poderá ser trocado por dinheiro. O expedidor não se responsabilizará em caso de perda ou roubo. Não necessita pagar taxa de expedição.

Maiores informações: Ueno Shoukou kaigisho (comissão de realização) tel 0595-21-0527

Exame de desenvolvimento infantil 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	18 de outubro, 15 de novembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	6 e 27 de outubro, 17 de novembro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)
 Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm - 9am	5pm - 8:45am	9am - 8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

outubro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria						1 Nabari
2 Okanami /Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami /Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami /Nabari	31 Okanami					

Assessoria e Consultoria 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar
 【Dia】 De seg à sex
 【Hora】 8:30 às 17:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom
 【Hora】 9:00 às 17:00
 【Tel】 0595-22-9629
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 10 de novembro, 13:30 às 16:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

Informações para a vida cotidiana 生活のヒント



Onde jogar a pilha de Lítio? リチウムイオン電池入り小型家電の出し方

Os eletros domésticos que usam a **Pilha de Lítio** podem causar incêndio quando despachados de forma incorreta. Ex.: câmera digital, telefone celular, baterias, cigarro eletrônico, depilador elétrico, aspirador, etc.

Não é necessário retirar a pilha dos eletros domésticos pequenos. Coloque na caixa de coleta que estão nos Chiku Shimin Center e outros pontos. Os eletros domésticos que não cabem na caixa de coleta, podem ser coletados pelo Serviço de Coleta na Residência ou levados diretamente no depósito Sakura Recycle Center.

As pilhas de lítio que forem retiradas para troca, devem ser embrulhadas com fita adesiva ou outros para evitar que entrem em contato com outros objetos. **Sakura Recycle Center tel.0595-20-9272**

As pilhas de lítio NÃO podem ser descartadas no dia do Lixo de Aterro.

Região de Aoyama: Informação (Iga Nambu Clean Center tel 0595-53-1120)

Retire a pilha do objeto, embrulhe com fita adesiva e coloque na caixa de coleta ou na caixa da sub prefeitura de Aoyama. Se a pilha estiver vazando, coloque em um saquinho plástico antes de colocar na caixa de coleta. Se não puder retirar a pilha, jogue no dia de eletro doméstico pequeno.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Haiki butsu taisaku ka tel 0595-20-1050

**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9ª ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8ª e 9ª ano.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4º andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

Tópicos quentes 最新のお知らせ

★Semana da leitura de outono

あき 読書週間
秋の読書週間



Semana de leitura do livro em outono:

de 27 de outubro à 9 de novembro

O dia 27 é também o dia da cultura impressa e letras. Devido o avanço da tecnologia, a forma de transmissão das informações teve grandes mudanças, mas o livro ainda é uma das formas mais enriquecedoras do ser humano.

Que tal aproveitar a semana da leitura de outono para ir até uma biblioteca e encontrar um bom livro?

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shougai gakushuu ka tel 0595-22-9679

★Aumento de salário Mínimo

みえけん さいていちんぎん
三重県の最低賃金

Em 1º de outubro, o salário mínimo da província de Mie aumentou para 933 yens por hora.

Este salário mínimo deve ser aplicado para todos os trabalhadores da província, independente da idade ou tipo de contrato. Exceto para trabalhadores que trabalham em áreas industriais específicas.

Mie Roudou Kyoku Roudou Kijun bu Chingin Shitsu tel 059-226-2108

★Evento de iluminação no centro da cidade e evento ninjas

いがうえのあかしのじょうかまち
伊賀上野灯りと忍びの城下町

Iluminação do centro da cidade e várias lojinhas. Venha caminhar pela cidade e tirar muitas fotos.

Dias: 8 e 9 de outubro

Horário: das 18:00 às 20:00 horas

Local: Centro



★Evento ninja

Atrações de palco, oficinas experimentais ninja Participe da 1ª competição de shuriken junior

Dia: 9 e 10 de outubro

Horário: das 10:00 às 16:00 horas

Local: Haitopia, praça da estação, parque Futaba kouen

Maiores informações: Ueno Shoukou Kaigisho (comissão de organização Akari no Jouka machi) tel 0595-21-0527 e Kankou Senryaku ka tel 0595-22-9670

★Acender os faróis do carro

ちょっと早めのライトオン運動
ほんや うんどう

De 1º de outubro a 31 de dezembro

Pedimos para acender os faróis dos veículos como automóveis, motocicletas e bicicletas um pouco mais cedo, para evitar acidentes.

Aos pedestres e ciclistas pedimos para utilizar faixa refletivas ou outros objetos refletivos de luz como medida preventiva de acidentes.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Jumin ka 0595-22-9638

★Colabore com a enquete

アンケートにご協力ください

Será realizada uma pesquisa aos estrangeiros maiores de 18 anos, moradores na cidade de Iga. Pedimos a sua colaboração.

Maiores detalhes: Na web página ou no facebook Iga shi Tabunka Kyousei Center

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei ka tel 0595-22-9702

